

DODATOK č. 2

k Zmluve o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č. D056/2018/13

uzatvorenej podľa zákona č. 302/2016 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 545/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 287/2012 Z. z. a § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

medzi:

poskytovateľom:	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo:	Župné námestie 13, 811 03 Bratislava
v mene ktorého koná:	Ing. Sylvia Beňová, generálna tajomníčka služobného úradu
IČO:	00 166 073
DIČ:	2020830196
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu v tvare IBAN:	výdavkový účet č. SK72 8180 0000 0070 0014 4241 príjmový účet č. SK26 8180 0000 0070 0014 4487 depozitný účet č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284

(ďalej aj len ako „poskytovateľ“)

a

prijímateľom:	Liga za ľudské práva
Sídlo/Miesto podnikania:	Baštová 5, 811 03 Bratislava - Staré Mesto
v mene ktorého koná:	Zuzana Številová
IČO:	31807968
Právna forma:	občianske združenie
DIČ:	
Bankové spojenie:	1100 Tatra banka, a.s.
Číslo účtu v tvare IBAN:	SK29 1100 0000 0026 2017 9987
BIC/SWIFT:	TATRSKBX

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spolu poskytovateľ a prijímateľ len „zmluvné strany“)

Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s čl. III. ods. 2 Zmluvy o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným formám intolerancie č. D056/2018/13 uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 12.06. 2018 a účinnnej od 21.06. 2018 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 2 k Zmluve (ďalej len „Dodatok č. 2“), ktorým sa Zmluva mení nasledovne:

Článok I.

Predmet Dodatku č. 2

Znenie Prílohy č. 2 Zmluvy - Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu sa v celom rozsahu ruší a nahrádza novým znením uvedeným v Prílohe č. 1 tohto Dodatku č. 2 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.

Článok II.

Záverečné ustanovenia

1. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 2 je Príloha č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.
2. Ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom č. 2 výslovne nedotknuté ostávajú v platnosti v nezmenenej podobe.
3. Tento Dodatok č. 2 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Tento Dodatok č. 2 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť uzavrieť tento Dodatok č. 2, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie je obmedzená, že si tento Dodatok č. 2 pred jeho podpisom prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 2 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov podpísali.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Sylvia Beňová
Funkcia: generálna tajomníčka služobného úradu
Podpis:
Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Zuzana Številová
Funkcia: predsedníčka
Podpis:
Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Príloha č. 1 k Dodatku č. 2 k zmluve
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo D056/2018/13

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Dajme šancu utečencom 2					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od MS SR	X	x	x	x
1.	osobné výdavky	X	x	x	x
	projektový manažér (ved.výskumnej skupiny)	hodina	16.22	279	4 525.38
	iné (špecifikovať) obsahový koordinátor/expert	hodina	16.22	350	5 677
	iné (špecifikovať) právnik	hodina	10.82	270	2 921,4
	iné (špecifikovať) tlmočník	hodina	24	18	432
2.	cestovné výdavky	X	x	x	x
	iné (špecifikovať) cestovné na aktivity projektu - verejná doprava, osobný automobil a pod.	projekt	1706,3	1	1706,3
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)	X	x	x	x
	ubytovanie	os/noc	65,5	10	655
	občerstvenie	projekt	1 348	1	1 348
	prenájom priestorov	projekt	579	1	579
	tlmočenie a technika	podujatie	1 091	1	1 091
	lektor	projekt	650	1	650
	materiály na stretnutia, semináre	projekt	85,3	1	85,3
	komunikačné náklady	mesiac	10	4	40
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)	X	x	x	x
	kancelárske potreby	projekt	54,62	1	54,62
	vedenie účtovníctva	mesiac	45	7	315
5.	iné oprávnené výdavky	X	x	x	x
	Spolu - bežné výdavky	X	x	x	20 080
B.	Vlastné zdroje	X	x	x	x
	Výdavky v súvislosti s poskytovaním právneho poradenstva zaisteným cudzincom	X	x	x	1 056.84
	SPOLU	X	x	x	1 056.84
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	X	x	x	x
	SPOLU	X	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	X	x	x	1 056.84
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	X	x	x	21 136.84

Bratislava - Staré Mesto, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

Komentár k štruktúrovanému rozpočtu

1. Osobné výdavky

- **Projektový manažér** - pracujúci 279hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 12€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 279 hod = 4525.38 €. Náplň práce: celkové riadenie projektu, finančné riadenie projektu, organizačné zabezpečenie aktivít, realizácia subdodávateľských vzťahov, mzdová agenda, riešenie pracovno-právnych vzťahov, celková administrácia projektu, finančné vyúčtovanie projektu, príprava záverečnej správy atď.

- **Obsahový supervízor/expert 1** - pracujúci 350 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 12€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 350 hod = 5677€. Náplň práce: odborná obsahová supervízia aktivít, realizácia aktivít (organizácia Fóra o integrácii, podpora aktivizmu utečencov a cudzincov, supervízia poskytovania právnej pomoci, stretávanie sa s relevantnými aktérmi atď.)

- **právník** – pracujúci spolu 270 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 8€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 270 hod = 3787€. Náplň práce: poskytovanie právnej pomoci zaisteným žiadateľom o azyl v azylovom konaní na 1. stupni príp. spolupráca na ostatných aktivitách projektu atď.

- **tlmočník** – pracujúci spolu 18 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 24€/hod brutto * 18 hod = 432€. Náplň práce: tlmočenie klientom počas poskytovania právnej pomoci zaisteným žiadateľom o azyl v azylovom konaní na 1. stupni a pod.

2. Cestovné výdavky

- Cestovné na realizáciu aktivít najmä cestovné pre zahraničných expertov, realizačný tím a účastníkov zúčastňujúcich sa Fóra o integrácii (cca 3 zahraničných účastníkov) ako aj pre cudzincov zúčastňujúcich sa na aktivitách projektu cca 1102€, cesty na poskytovanie právneho poradenstva v Sečovciach a Medvedove + ostatné cesty projektového tímu cca 475€. Cestovné pre účastníkov Konferencie pre tlmočníkov 129€ . Spolu cca 1706,30 €.

3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu

- Ubytovanie: ubytovanie pre realizačný tím, zahraničných expertov a účastníkov zúčastňujúcich sa Fóra o integrácii, ako aj pre cudzincov zúčastňujúcich sa na aktivitách projektu + ostatné ubytovanie pre realizačný tím a tiež pre tlmočníkov zúčastňujúcich sa na Školení pre tlmočníkov. Spolu cca 65,5€/os./noc * 10 nocí = 655€.

- Občerstvenie: výdavky na občerstvenie počas konania Fóra o integrácii pre cca 40 účastníkov (1288€) a školenia pre tlmočníkov (60€). Spolu 1348€.

- Prenájom priestorov: prenájom priestorov pre realizáciu Fóra o integrácii a workshopu/tréningu pre tlmočníkov. Spolu 579€.

- Tlmočenie a technika: výdavky na 2 tlmočníkov (simultánne tlmočenie) počas konania Fóra o integrácii z dôvodu účasti aj zahraničných expertov a účastníkov. Spolu cca 300€/tlmočníka * 2 tlmočníci = 600€. Prenájom tlmočnickej techniky na zabezpečenie simultánneho tlmočenia počas konania Fóra o integrácii (353,50€) tlmočenie počas poskytovania právne poradenstvo cca 23,24€*6=139,44€. Spolu 1091€.

- Lektor – Prednášajúci/Fórum o integrácii: odmena pre 3 zahraničných/domácich prednášajúcich počas Fóra o integrácii. Spolu cca 100€/prednášajúci * 3 prednášajúci = 300€. odmena pre cca 1 lektor vyučujúceho počas tréningu na podporu aktivizmu: cca 150 €/lektora. Odmena cudzincom podieľajúcich sa na realizácii aktivít projektu: cca 160 €. Spolu lektori 610 €.

- Materiály na stretnutia, semináre, diskusie: 85,30€.

- Komunikačné náklady prevažne poštovné príp. príspevkov na telefón – cca 10mes*4Eur = 40€.

4. Administratívne náklady:

- Kancelárske potreby (obaly, papier, toner a pod.): cca 54,62€/projekt.

- Vedenie účtovníctva projektu (spracovanie položiek týkajúcich sa projektu a podkladov k DOVP): cca 45 €/mesiac * 7 mesiacov = 315€.

B. VLASTNÉ ZDROJE

- Výdavky v súvislosti s poskytovaním právneho poradenstva zaisteným cudzincom: mzdové výdavky právnika, tlmočenie, cestovné výdavky v súvislosti s cestami do útvarov policajného zaistenia
- Výdavky na organizáciu Fóra o integrácii (napr. prenájom priestorov, zabezpečenie občerstvenia, ubytovania pre účastníkov atď)
- spolu cca 1056,84€.

Bratislava - Staré Mesto, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa